

E MINDYO ÑEJE E NDOPARÜ

El Coyote y El Zopilote

en el idioma

Mazahua

Central



Instituto Lingüístico de Verano
en cooperación con
La Dirección General de Asuntos Indígenas
de la Secretaría de Educación Pública

México, D.F.

100 e.

enero, 1954

O ējē da nu pa'a q'ue e mindyo o chjēvi e ndoparū.
 O xipji ¿Ja ni ma'a? O ndünrū e mindyo o māmā, Rá ma
 jodū pje ra si'i. O xipji c'ua e ndoparū ¿Ne'e rá
 sintsi'i gö nu ja je ri chöt'ü? O xipji, Ri cjuinch'i
 in chö'ö ngue c'ua rá muxc'ü. Ngue c'ua dya ri sũ'ũ
 mü ri jye'me ajö mü. O cjuinch'i c'ua o ndö e mindyo.
 O mus'ü. O nzhizapjü c'ua c'ü e ndoparū.

O ma'a na jē'ē cja o ñi'i cja da t'eje c'ü mi 'ne
 daja za'a. Me ma nojo c'ü e za'a. Me ma nda'a.

O xipji, Ya ro säfi dya. Böbü ajö mü dya. Cja nu
 o böbü c'ua e mindyo. O ndägä cja o za'a.

O xipji, Nu dya rá cja ji daja mbaxua dya. Ra säjä
 texe c'o ri jo gö ji. Ñe o säjä c'ua o ts'ins'ü. O
 säjä texe yo nzhizapjü. O zät'ä ji. Cja nu o māmā ji,
 Nu dya rá sogü ji va dya nu e mindyo ngue c'ua ra ndũ'ũ.
 Na ngueje me na s'o'o cja'a. Me sa gö jme eñe c'ua da
 ts'ins'ü. Cja nu o xiji c'ua e mindyo, Rá möcjö jme
 dya. Ot'ü o mbedye daja. Cja nu o māmā c'ua c'ü ne
 daja, Rá ma xänä gö c'ü dya sö ra ējē. O ma c'ua c'ü.
 Dya xo ne nzhogü. Ñe mântjo c'ua c'ü ne daja, Rá ma
 xänä gö ngue c'ua rá xä'dä rá ējē. Nde daja nde va
 cja tjo. Nde daja nde daja o nda mbedye ji. Nu c'ua
 o nda va zogü ji. O nda mö ji. Ya nguejme ts'ë c'ua

e mindyo nu cja q'ue za'a. Mi nguejme cja ñi q'ue za'a c'ü me ma ndã'ã.

Nu c'ua dya cja mi töt'ü ja rvi ma e mindyo. O cjogü c'ua c'ü ne daja ndoparü. O xipji, ¿Cjo dya ri chjëtsqui gö ts'ijcë va cja ne za'a? O mãmã e ndoparü. O xipji c'ua, Jinga jio. Chã'dä rá muxc'ü. Cja nu o mus'ü c'ua. Xo o xipji, Cjuinch'i in chö'ö ngue c'ua dya ri sũ'ũ. Na ngueje ri sũ mü ri jye'me ajömi. Cja nu o mus'ü c'ua. O ndu'nü na jẽ'ẽ.

Mü ya mi pë vi na jẽ'ẽ o nãrä na jens'e q'ue ndoparü. Na jens'e mi cjös'ü. Cja nu o xipji c'ua, Nu dya ya ró säfi. Böbü dya ajömi. Cja nu ro böbü c'ua e mindyo. O ndögü a ma jömi. O ndũ'ũ. Mü o zät'ä ajömi exo nda mböt'ü o ndodye.

Nu c'ue ne chjëvi c'ua c'ü ne daja mindyo. Ne daja o dyönü c'ü dya mi jãndã ji c'ü daja o dyoji c'ü mi ojtjo. O xipji, Dya ri jãndã gö jme. O mãmã c'ua c'ü daja e mindyo, Dya bajtü. Ya mezhe dya cja va säjä. O xipji c'ua, Na ngöts'ü. Nu mü ri mús'ü c'ö in ts'it'i ri dyögü cja sivi. Na ngueje o dyönü ji c'ü e tütjü. O xipji, ¿Ja gui tsjajpü gue nu yo in ts'it'i yo me na zö'ö? O ndünrü c'ua e tütjü. O mãmã, Rá xi'ts'i ja gui tsjajpü ngue c'ua ra mbedye na zö yo in

ch'i'i. Nu c'ua mü ri dyärä ra mãmã tin ra mbedye na zö'ö. Va tsjajpü c'ua e mindyo. O dyögü c'ua c'o o ts'it'i cja sivi. Mü o nu'u ya vi nda pjüdü ji. Me mi onjpü ji e mindyo na ngueje me na s'o mi cja'a.

Un coyote encontró un zopilote. El zopilote le preguntó: ¿A donde vas? El coyote contestó: "Yo estoy buscando algo que comer." El zopilote le dijo: ¿Quiere usted que lo cargue? Cierre pues sus ojos para que así no tenga miedo cuando mire abajo.

El zopilote cargó al coyote. El voló a la cima de una montaña donde había un árbol alto. El le dijo: "Ahora hemos llegado, párese." El coyote se paró en el árbol.

El zopilote dijo: "Ahora haremos una fiesta y todos nuestros amigos vendrán." Todos los pájaros llegaron. Ellos dijeron: "Ahora dejaremos morir al coyote, porque él es malo, pues él nos come." Ellos dijeron al coyote: "Ya nos vamos," y uno por uno se fueron.

El coyote se quedó solo en el árbol. Entonces otro zopilote pasó. El coyote le dijo: Por favor, ¿me bajas de aquí? Por supuesto, dijo el zopilote. "Cierra tus ojos para que no tengas miedo de ver abajo." El zopilote voló muy lejos y entonces dijo: "Ahora hemos llegado párate." El coyote sin darse cuenta de que estaba en el aire al tratar de pararse se cayó al suelo quedando todos sus huesos rotos.

Otro coyote encontró al zopilote y le preguntó: ¿has visto a mi compañero? El ha estado lejos por largo tiempo y no ha vuelto. "No, no lo he visto, dijo el zopilote." "Pero eres muy tonto le dijo." Cuando sus cachorros nacen, ustedes deben meterlos al fuego, porque nosotros preguntamos a la codorniz que es lo que le hace a sus hijos para que sean bonitos y ella dice que los mete en el fuego y cuando el fuego dice "tin" ellos están listos". El coyote entonces metió en el fuego a sus crías y cuando la hembra fué a verlos ellos estaban todos quemados. Los zopilotes pues, engañaron mucho a los coyotes.